Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I niech ci da błogosławieństwo Abrahama,* tobie i twojemu potomstwu po tobie, abyś posiadł ziemię twojego przebywania, którą Bóg dał Abrahamowi.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech On ci udzieli błogosławieństwa Abrahama, tobie i twojemu potomstwu, abyś posiadł ziemię, w której jesteś cudzoziemcem, a którą Bóg obiecał Abrahamowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I niech ci da błogosławieństwo Abrahama, tobie i twemu potomstwu z tobą, abyś odziedziczył ziemię, na której jesteś przybyszem, którą Bóg dał Abrahamowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I niech ci da błogosławieństwo Abrahamowe, tobie i nasieniu twemu z tobą, abyś odziedziczył ziemię pielgrzymstwa twojego, którą dał Bóg Abrahamowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niech ci da błogosławieństwa Abrahamowe i nasieniu twemu po tobie: abyś osiadł ziemię pielgrzymowania twego, którą obiecał dziadowi twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieństwo, [otrzymane przez] Abrahama, da również tobie i twojemu potomstwu, abyś posiadł na własność kraj, w którym przebywasz, a który Bóg oddał niegdyś Abrahamowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj ci da błogosławieństwo Abrahama, tobie i potomstwu twemu po tobie, abyś posiadł kraj, w którym przebywasz jako gość, a który Bóg dał Abrahamowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech tobie i twemu potomstwu da błogosławieństwo Abrahama, abyś odziedziczył ziemię, w której jesteś przybyszem, a którą Bóg dał Abrahamowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I niech ci udzieli błogosławieństwa Abrahama, a potem twojemu potomstwu, abyś posiadł ziemię, w której żyjesz jako obcy, a którą niegdyś Bóg dał Abrahamowi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech także tobie i twemu przyszłemu potomstwu udzieli błogosławieństwa Abrahamowego, abyś posiadł na własność kraj, w którym jesteś przychodniem, a który Bóg dał Abrahamowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech da ci błogosławieństwo Awrahama - tobie i twojemu potomstwu z tobą, abyś odziedziczył ziemię twojego przebywania, którą Bóg dał Awrahamowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай дасть тобі благословення мого батька Авраама, тобі і твому насінню по тобі, щоб унаслідити землю твого перебування, яку Бог дав Авраамові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech ci da błogosławieństwo Abrahama, tobie oraz z tobą twojemu potomstwu, abyś posiadł ziemię twojego pobytu, którą Bóg oddał Abrahamowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I udzieli ci błogosławieństwa Abrahama – tobie i twemu potomstwu z tobą – że byś mógł wziąć w posiadanie

[1)] PS dod.: twego ojca; G: mego ojca.
[2)] <x>10 17:4-8</x>

			ziemię, w której przebywasz jako osiadły przybysz, a którą Bóg dał Abrahamowi”.